

La edición de la *Eneida* de Gabriel Pou impresa en Barcelona: indagaciones sobre su datación*

The Barcelona edition of the *Aeneid* by Gabriel Pou printed in Barcelona: investigation about its dating

FRANCISCO JOSÉ MORALES BERNAL

I.E.S. Asta Regia

Calle Moreno Mendoza, 4

Jérez de la Frontera, Cádiz (España)

franjose2003@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7441-5098>

Recibido: 01.09.2017 Aceptado: 15.07.2018

Cómo citar: Morales Bernal, Francisco José, “La edición de la *Eneida* de Gabriel Pou impresa en Barcelona: indagaciones sobre su datación”, *MINERVA. Revista de Filología Clásica* 31 (2018) 199-219

DOI: <https://doi.org/10.24197/mrfc.31.2018.199-219>

Resumen: Este artículo pretende discernir la fecha en que más probablemente pudo haberse publicado la edición de la *Eneida* de Virgilio realizada por el librero e impresor catalán Gabriel Pou en Barcelona, la primera editada en España y cuyo colofón recoge erróneamente el 23 de junio de 1405 como fecha de su publicación. Después de revisar las distintas posiciones que diferentes estudiosos han adoptado sobre este tema, se pretende aclarar algunas cuestiones sobre esta edición, todo ello a partir de datos aportados por documentos oficiales, así como del análisis tipográfico de las propias obras del catalán y de las obras producidas por otros impresores.

Palabras clave: Gabriel Pou; *Eneida*; datación; imprenta; Barcelona.

Abstract: This article aims to ascertain the most probable date for the publication of the edition of Virgil's *Aeneid* by Gabriel Pou, a Catalan bookseller and printer in Barcelona. It is the first edition published in Spain. Its colophon erroneously gives June 23rd 1405 as its date of publication. After reviewing the different ideas that several scholars have given on this subject, the paper clarifies some issues about the edition, based on the data provided by the official documents, as well as by the typographical analysis of the works by the Catalan editor himself, as well as those works produced by other printers.

Keywords: Gabriel Pou; *Aeneid*; dating; printing; Barcelona.

* Este artículo se ha realizado dentro del Proyecto de Investigación FFI2015-67335-P, “Estudio filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España III”, cofinanciado por el Ministerio de Economía y Competitividad y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) y desarrollado en el Departamento de Filología Clásica de la UNED.

Sumario: INTRODUCCIÓN | 1. DATACIÓN: ESTADO DE LA CUESTIÓN | 2. FUENTES DOCUMENTALES Y ESTUDIO TIPOGRÁFICO | 3. ESTUDIO DE LAS LETRAS CAPITULARES INICIALES | CONCLUSIONES | BIBLIOGRAFÍA

Summary: INTRODUCTION | 1. DATING: STAGE OF THE QUESTION | 2. DOCUMENTARY SOURCES AND TYPOGRAPHIC STUDY | 3. STUDY OF THE INITIAL CAPITAL LETTERS | CONCLUSIONS | BIBLIOGRAPHY

INTRODUCCIÓN

Dentro del panorama editorial español de los siglos XV y XVI —en muchos aspectos y por diversos factores, muy en desventaja en sus ediciones de los clásicos con respecto a otros países de Europa¹—, tal vez sea Virgilio uno de los poetas clásicos que gozaron de mayor fortuna en las imprentas españolas, quizá por ocupar un lugar preeminente en el ejercicio de los estudios latinos de los centros de cultura y de enseñanza que ya afloraban por aquel entonces en España² y por su posición privilegiada como “máxima autoridad” en la cultura literaria hispánica³. Es evidente que el nivel de las ediciones hispanas de Virgilio estaba, cuantitativa y cualitativamente, aún lejos de, por ejemplo, la situación de los talleres italianos, donde, en el momento en que Aldo Manuzio sacó a la luz su famosa edición de las obras del mantuano de 1501, ya contaban los *opera virgiliana* en aquellas regiones con una solidísima tradición incunable⁴; sin embargo habría que esperar hasta 1513 para que en un taller español se publicaran en una misma edición las obras completas del poeta, impresas en Zaragoza por el alemán Jorge Coci (Georg Koch) y bajo la tutela editorial del humanista alcañizano Juan Sobrarias⁵. Pero antes de esa fecha la poesía de Virgilio ya había pasado de forma puntual por las prensas españolas: en 1498 se publican en Burgos las *Bucólicas* de la mano de Fadrique de Basilea (Friedrich Biel) —dos años antes fue impresa en Salamanca la traducción de Juan de la Encina— y en Sevilla publicaron los “compañeros alemanes”, en una misma edición, las *Bucólicas* y las *Geórgicas*⁶. No obstante, sería en Barcelona donde aparecería por primera vez impresa en España la *Eneida* de Virgilio, a cargo del catalán Gabriel Pou, edición que goza de cierta notoriedad a causa de los problemas que presenta a la hora de establecer su datación, pues concluye el libro con el siguiente colofón: *Imprçssum barchinone per gabrielem*

¹ GIL (1997²) 517-556 y Lafaye (2002) 41-46.

² En gran parte gracias a la obra de Nebrija: cf. FERNÁNDEZ LUZÓN (1995).

³ POZUELO YVANCOS (1984) 470-471.

⁴ VENIER (2001) 27-76. A este respecto no hay que olvidar la profunda influencia de la forma textual de las ediciones italianas sobre las primeras ediciones hispanas de autores clásicos: cf. MORENO HERNÁNDEZ (2016) 191-192.

⁵ MARTÍN ABAD (2001) n° 1535.

⁶ Toda la información referente a estas ediciones españolas de Virgilio del siglo XV (Burgos, Salamanca y Sevilla) puede consultarse en CICLE: CICLE0066, CICLE0099 y CICLE0067, respectivamente.

Pou Catalanum die vicesima tertia mensis Iunij anno anatiuitate (sic) domini Millesimo quadringentesimo (sic) quinto Deo gratias. Es decir, 23 de junio de 1405, fecha evidentemente del todo imposible.

Se conservan a día de hoy, según las fuentes bibliográficas habituales, tres ejemplares de estos *Virgilio Aeneidos libri XII* o simplemente *Aeneis*, según qué catálogo se consulte: uno en la British Library, el mejor conservado, pues procede de la famosísima biblioteca de Grenville; otro en la Universidad Ramón Llull en Sant Cugat del Vallés; y, finalmente, un tercero —incompleto— en la Biblioteca de Catalunya de Barcelona. La edición, en cuarto y sin entrar aún en el asunto de su datación, presenta varias características que a simple vista se adscribirían al periodo incunable: no tiene portada exenta ni título, la información editorial se recoge únicamente en el colofón, los tipos —góticos— son muy similares a otros de finales del siglo XV. La edición además evidencia numerosísimos errores en la numeración y en el texto mismo, y el inicio de cada libro (o más bien una buena parte de ellos ya que algunos solo tienen referenciada la letra en el hueco correspondiente) cuenta con letras capitulares xilográficas ornamentadas con motivos vegetales muy del estilo de la época incunable.

1. DATACIÓN: ESTADO DE LA CUESTIÓN

Tres son los años que diversos autores han argüido que se esconden tras esos numerales latinos: 1485, 1495 y, finalmente, 1505⁷. Respecto a la fecha de 1485, esa cuestión parece de fácil solución. Hidalgo, al anotar a Méndez, sitúa la edición en ese año, aunque apostilla que “esta edición, muy incorrecta, es una rareza tipográfica que hace más notable su fecha falsa. Se supone que en lugar del año 1405 debe ser 1485 o 1495, porque el impresor Gabriel Pou ejerció su industria desde 1481 a 1495”⁸. Posiblemente el dato procede de Brunet y tal cual viene recogido en las *Bibliographical Notices* de la Bibliotheca Grenvilliana: “«*Millesimo quadringentesimo quinto*» is probably erroneously put for 1485 or 1495. The name of Petrus Posa as printing at Barcelona from 1481 to 1495 inclusive”⁹. Ya Haebler se percató de esta confusión del nombre de Gabriel Pou con el de Pere Posa¹⁰, del que efectivamente sabemos que en 1481 imprimía en sociedad con Pedro Brun¹¹.

⁷ Las tres fechas aparecen como posibles, al ocuparse de esta edición en su catálogo de incunables, en COPINGER (1894) n° 159: “*The date is probably erroneously put for 1485, 1495 or 1505*”. De hecho, en no pocas ocasiones, aun poniendo en duda que esta edición se trate de uno de ellos, aparece esta obra en repertorios y catálogos de incunables: cf. DAVIES y GOLDFINCH (1992) n° 89. Así ocurre también en ISTC iv00197200 y en GW M50114.

⁸ MÉNDEZ e HIDALGO (1861) 329.

⁹ PAYNE y FOSS (1842) 775.

¹⁰ HAEBLER (2005) 125.

¹¹ NORTON (1997) 157.

Poco queda que añadir respecto a la propuesta del año 1485, nacida probablemente del equívoco Posa-Pou y que es, en consecuencia, errónea¹².

Más problemática resulta la elección entre 1495 y 1505, la cual a fin de cuentas consiste en catalogar esta edición de la *Eneida* como incunable o como post-incunable. Proctor propone como hipótesis de partida la fecha de 1495: “*The date of n° 9554 may be 1505, but 1495 agrees better with the appearance of the book; e.g. the absence of a titlepage and the identity of types with those of the fifteenth century*”¹³.

Haebler, en su *Tipografía Ibérica*, a la hora de datar la edición no vacila sin embargo en colocar esta *Aeneis* en el siglo XVI:

La *Eneida* de Pou (...), si se conocieran otros libros acabados por este tipógrafo en el siglo XV, la consideraríamos desde luego incunable; pero es el caso que no se conoce, hasta ahora, más que otro libro de Pou y acabado ya en 1507. Por lo tanto, y hasta que haya nuevos datos, opinamos que dicha *Eneida* pertenece al siglo XVI, es decir, al año 1505¹⁴.

Uno de los que quizá más abiertamente se opone al bibliógrafo alemán es Sanpere y Miquel¹⁵ y lo hace aportando la noticia de otro libro impreso por Pou el 15 de marzo de 1505, desconocido para Haebler, una *Vita scholastica* de Bonvicinus de Ripa¹⁶; a partir de este dato expone la conclusión que seguidamente se transcribe:

Dicho esto, nótese que ahora tenemos un libro conocido de Pou, el *La Ripa*, impreso en 15 de marzo de 1505, y que el *Virgilio* consta impreso en 23 de junio de 1505. Como no tengo motivo alguno para creer, dados los pocos libros de Pou conocidos, hasta ahora para mí tres, que se trate de una grande imprenta, y no siendo de seguro cosa insignificante el imprimir los doce libros de *La Eneida*, y éstos resultan impresos entre el 15 de mayo (*sic*)¹⁷ y el 23 de junio de 1505, me parecen a mí esos cien días, sin contar el gran número de fiestas correspondientes a dicho lapso de tiempo, en número mucho mayor que hoy por aquel entonces, pocos días para imprimir la *La Eneida*. Por esto he de separar los dos libros en cuestión y dar el de 1405 al año 1495, a fin de que quede el de 23 de junio de 1505 para este año¹⁸.

March comparte la opinión de Sanpere y Miquel y secunda sus argumentos para fechar el año de impresión en el 1495:

¹² No obstante, hay autores que más tarde, ya en pleno siglo XX e incluso en el XXI, siguen abogando por esta fecha: cf. MAMBELLI (1954) n° 52 y RIVERO GARCÍA (2009) clxxxvi.

¹³ PROCTOR (1898) n° 9554.

¹⁴ HAEBLER (1902) 83.

¹⁵ SANPERE Y MIQUEL (1904) 87-91.

¹⁶ Actualmente se conserva un ejemplar de este libro en la Biblioteca Lambert Mata de Ripoll (Gerona).

¹⁷ Se trata evidentemente de un error por marzo.

¹⁸ Sanpere y Miquel (1904) 90-91

(...) aunque Pou acabara de imprimir en 1507 el *Confesionario en catalán de D. Pedro Ximénez*, evidentemente pudo haber impreso en 1495 la *Eneida*. Por consiguiente, si las condiciones tipográficas de su *Eneida* son más bien las del siglo XV que las del XVI, como el mismo Haebler afirma, con mucha más probabilidad se puede afirmar que a aquel y no a este hay que atribuir el libro que estudiamos (...). Claro que parecen pocos cien días para la impresión de la *Eneida*, obra magna para aquellos tiempos; de modo que, por este lado, el argumento parece concluir. (...) Teniendo en cuenta lo dicho, en especial el ser la impresión más propia del siglo XV que del XVI, como confiesa el mismo Dr. Haebler, y que nos parece equivocación más fácil de cometer para un inexperto cajista el dejar por descuido un *octogesimo* o *nonagesimo* (mayormente viniendo después del consonante *quadringesimo*), que cambiar un *quingentesimo* por *quadringesimo* (sobre todo tratándose del siglo en que se vive), no podemos menos de acercarnos al parecer de Brunet, Hidalgo y del Sr. Sanpere, teniendo por mucho menos probable el del Dr. Haebler. Opinamos, pues, que la presente *Eneida* de Gabriel Pou pertenece mucho más probablemente al año 1495¹⁹.

En época más reciente, Rubió, a la hora de comentar uno de los documentos mencionados más arriba, concretamente el de 1497, parece adherirse a la opinión de que sea 1495 el año de la publicación: “En este doc. 133, de 1497, aparece como impresor y luego como librero. Reunía ambas actividades y no es nada improbable, si en 1497 se llamaba impresor, que sea incunable la *Eneida* de Barcelona”²⁰. Clavería también parece comulgar con la hipótesis de 1495, considerando así esta edición como incunable²¹.

Norton señala que parte de los tipos de Pou —ya que considera que tienen dos procedencias distintas— probablemente tiene su origen en el taller de Pere Miquel y alude asimismo a un documento de 1497 que describe a aquel como impresor, y a otro de 1500 en el que queda descrita su relación contractual con Sebastián de Escocia para imprimir cuatrocientos cincuenta ejemplares del *Flos Sanctorum*, lo que a su juicio sitúa a Pou claramente en el siglo XV²². Por todo ello, y por sus “características arcaicas”, se decanta Norton en un primer momento, aunque no de una forma tajante, por la fecha de 1495 para datar esta *Eneida* de Pou:

(...) no está en consonancia con sus otros libros, que por su estilo son claramente contemporáneos, y principalmente sospecho que la fecha que se quería expresar era 1495. Queda por demostrar que Pou estuviera ya trabajando en Barcelona en ese año y que el material de Pere Miquel se hubiese dispersado tan pronto después de enero de 1495, cuando estaba todavía en plena actividad²³.

¹⁹ MARCH (1909) 70-71.

²⁰ MADURELL y RUBIÓ (1955) 246. No obstante, cf. RUBIÓ I BALAGUER (1984) 367: “s’hi imprimiren el 1513 les obres de Virgili; l’Eneida ho havia estat cap al 1501 a Barcelona per Gabriel Pou.”

²¹ CLAVERÍA (1995) 10.

²² NORTON (1997) 172-173.

²³ NORTON (1997) 173.

Sin embargo, el insigne bibliógrafo daría finalmente cabida a la posibilidad de que fuera el año 1505 la fecha de publicación del libro que nos ocupa²⁴. A esta última opinión se adscribe también Martín Abad —precisamente el encargado de editar, anotar y revisar la obra de Norton en su versión española—, el cual incluye la *Eneida* de Pou dentro de su imprescindible repertorio de post-incunables ibéricos, el más actual y completo que existe, y señala, en definitiva, el año 1505 como probable fecha de la edición²⁵.

Por último, Lamarca, a partir de un documento de 1501 en el cual aparece Pou comprando materiales de imprenta, se inclina también por la fecha de 1505:

*(...) no es coneix cap altra obra impresa per ell anterior al 1503 i no ha documents als arxius de Barcelona que l'acreditin com a impressor abans del 1500. (...) Pot aparèixer documentat com a impresor enteriorment al 1503, però treballant per un altre taller, ja que el document d'adquisició del material d'impremta és del 22 de febrer de 1501, i és a partir d'aquesta data quan obrí el seu taller*²⁶.

2. FUENTES DOCUMENTALES Y ESTUDIO TIPOGRÁFICO

Este es básicamente el estado de la cuestión, y una brevísima representación de los autores que han tratado el tema así como de los argumentos que se han ido esgrimiendo en uno u otro sentido. Vemos que uno de los pilares más importantes, si no el que más, sobre el que se construyen las diversas teorías gira en torno al interrogante de si el catalán Gabriel Pou ya ejercía como impresor en el siglo XV. No obstante, ¿hasta qué punto determina esto el hecho de que la edición de la que nos ocupamos sea fechada en uno u otro año? Es decir, ¿el no conocer ninguna obra anterior a 1500 (no a 1503 como afirma Lamarca, puesto que sabemos que Pou firmó contrato como impresor participante en una edición de un *Flos Sanctorum* en el 1500, con todos los visos de haberse llegado a publicar²⁷) anula la suposición de que haya podido imprimir antes de ese año? Y a la inversa: si encontráramos un impreso de Pou del siglo XV, ¿convierte forzosamente su *Eneida* en incunable e invalidaría dicho hallazgo el hecho de que esta *Eneida* fuera publicada en el XVI? Antes bien, creemos que deben analizarse todos los aspectos de la edición en sí misma y relacionarla con el resto de la producción editorial de Pou a fin de poder establecer su posición cronológica²⁸, y, si ello fuera posible, descubrir las vinculaciones con otros talleres de impresión que hayan podido condicionar de alguna manera dicha producción.

²⁴ NORTON (1978) n° 164.

²⁵ MARTÍN ABAD (2001) n° 1534.

²⁶ LAMARCA (2015) 25.

²⁷ NORTON (1997) 173; cf. MADURELL y RUBIÓ (1955) 369 y DURAN I SANPERE (1936) 125-127.

²⁸ Cf. MAC KERROW (1998) 220-223.

Así pues, comencemos por tratar algunas cuestiones de carácter descriptivo. Ya hemos visto que la edición presenta muchas de las características de los incunables: sin portada ni título, el colofón ofrece todos los datos editoriales de la edición y sus tipos son a todas luces propios del siglo XV. Además, el texto ofrece una característica peculiar y es que, tal vez debido a la falta de ese tipo en concreto, el impresor utiliza la letra ç para representar el diptongo *ae*²⁹, seguramente por su semejanza con la forma *ç*, muy común tanto en obras manuscritas como en libros impresos. Esta práctica es privativa, dentro de la producción de Pou, de la *Eneida*, ya que en el otro libro en latín impreso por él que se conserva —la *Vita scholastica* de 1505— el diptongo aparece representado con una simple *e*, algo por lo demás bastante corriente en la época. ¿A qué se debe que esta práctica singular solo se dé en la edición de la *Eneida*? Puestos a especular, seguramente sea una combinación entre el escrúpulo por imprimir una obra clásica como es la de Virgilio (tan lejos de la obra de Bonvicinus de Ripa), y el afán por ser fiel a la fuente que el impresor toma como modelo, la cual sin duda emplearía la forma *ç*, o al menos la *æ*, para el diptongo. Este deseo de fidelidad explicaría también la ausencia de portada y de título, así como la estructura de algunos elementos de la obra (como los *argumenta*), ya que muy probablemente la fuente de Pou sí que es anterior al 1500.

Si hablamos de la tipografía, ya Norton observó que los tipos de la *Eneida* son los mismos que los de los demás libros de Pou³⁰. Dejaremos para más adelante el análisis y descripción de los tipos en sí mismos, ya que la afirmación anterior me parece de una importancia crucial: en efecto, es fácilmente comprobable ver cómo los tipos de la *Eneida*, así como las capitales iniciales, se repiten en el resto de libros de Pou: las *Constitutions* (1504), la *Vita scholastica* de Bonvicinus de Ripa (1505) y el *Confessionari* de Eiximenis (1507)³¹. Para ver las repercusiones de este dato, hemos de traer a colación un documento mencionado anteriormente, aquel que habla de la compra de material de imprenta por parte de Gabriel Pou y que aquí reproducimos según la transcripción de Madurell y Rubió³²:

Die lune XXII. Mensis februarrii anno predicto [1501]

Ego Carminus Ferrer libraterius, civis Barchinone, gratis, etc., per me et meos quoscumque vendo et ex causa vendicionis concedo vobis Gabrieli Pou libraterio, civi Barchinone, presenti, et vestris et quibus volueritis perpetuo, quedam instrumenta sive matrices abta artis impressorie.

²⁹ NORTON (1997) 172 y (1978) n° 164.

³⁰ NORTON (1997) 172.

³¹ Cf. NORTON (1978) n° 162, 163 y 165. Existe otro libro de Pou, el *Art de ben morir* de Eiximenis, de 1507, que hasta hace poco tiempo se conservaba en la Biblioteca del Seminario de Girona pero que actualmente está, al menos para nosotros, ilocalizable y que ya consta como “actualmente perdit” en LAMARCA (2015) 186. Cf. MARTÍN ABAD (2001) n° 611 y NORTON (1978) n° 166. Editó Pou en 1503 otro libro, una *Ephigenia*, cuyo único ejemplar conservado se perdió en el incendio de la biblioteca del Louvre de 1871: cf. NORTON (1997) 172 y (1978) n° 161.

³² AHPB. Miquel Fortuny, leg. 5, man. 25, años 1500-1501. f. 75 ap. MADURELL y RUBIÓ (1955) 329.

Hanc autem etc. Sicut melius etc., sub tali tamen pacto, forma et condicione, quod si aliquo tempore fuissent michi petite a iusticia seu ab heredibus Ioannis Valdés, quondam impressoris, illa instrumenta sive matrices reddere habeatis, restituendo vobis precium subscriptum. Cedens iura etc.

Precium est decem ducatorum valentium duodecim libras monete Barchinonensis. Et ideo renunciando. Testes: discretus Petrus Planes notarius et Bartholomeus Sunyer barbitonsor, habitatores Barchinone. Item cum alio instrumento firmavit apocham de dictis decem ducatis valentibus duodecim libras, habitis in Tabula Cambii seu Depositorum civitatis Barchinone etc.

Testes proxime dicti etc.

Más adelante analizaremos el documento con más detalle, pero de momento sea suficiente el hecho de que Gabriel Pou en el mes de febrero de 1501 le compra al librero Carmini Ferrer ciertos materiales y matrices de imprenta (*quedam instrumenta sive matrices*): ¿quiere esto decir que es a partir de este momento cuando Pou establece una imprenta propia como afirmaba Lamarca? Posible desde luego es, pero no forzoso, pues bien podría ser que Pou ya poseyera los materiales necesarios para imprimir y que ahora los estuviera ampliando, máxime cuando existen documentos anteriores de los cuales en uno lo nombran explícitamente como *stamperius*³³, y en otro se le describe como librero-impresor que ha de *anprempnar* cuatrocientos cincuenta libros en sociedad con Sebastián de Escocia y Joan Trinxer³⁴. Sabemos además, también por fuentes documentales, que Pou, a principios de 1501, contrató por tres años a Joan Oliver y que se comprometió a instruirlo en el arte de imprimir³⁵, por lo que es sensato presuponerle un mínimo dominio en el oficio de impresor. Pero bástenos para nuestro propósito de momento lo siguiente: si en 1501 Pou se hace con nuevos *instrumenta sive matrices*, todas las obras impresas por él con anterioridad a esta fecha deberían presentar diferencias tipográficas respecto a las posteriores a ese mismo año, que habrían de poseer mayor variedad en los tipos, pero resulta que, como hemos visto, todas las obras de Pou conservadas tienen los mismos tipos, incluida la *Eneida*, lo que supone que esta última de ninguna manera podría ser anterior a ese 22 de febrero de 1501. En conclusión, o bien Gabriel Pou comenzó su carrera de impresor en sentido propio en 1501, o bien —lo que nos parece más probable— en ese año amplió y mejoró sus materiales de impresión. Sea como fuere, la *Eneida* de Pou, al presentar los tipos de las obras de 1504, 1505 y 1507, ha de ser posterior a esa adquisición, y por lo tanto el famoso *millesimo quadringentesimo quinto* ha de entenderse muy probablemente como 1505.

A pesar de todo, se podría argüir que el que Pou comprara los referidos materiales no significa que los usara, cosa a nuestro entender improbable y absurda, pero, con todo, posible. Así pues, el siguiente paso sería analizar los tipos del

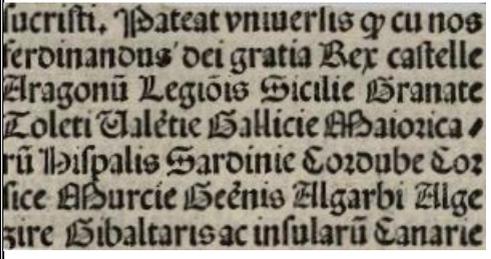
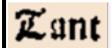
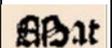
³³ MADURELL y RUBIÓ (1955) 245-246

³⁴ MADURELL y RUBIÓ (1955) 305-307.

³⁵ MADURELL y RUBIÓ (1955) 330; LAMARCA (2015) 26.

catalán e intentar averiguar su historia y procedencias. No es nuestro propósito el hacer un análisis exhaustivo de la tipografía de Gabriel Pou y de los otros impresores a los que vamos a referirnos, ya que ello excedería con mucho el objeto de nuestro trabajo, que no es otro que la datación de los *Virgilio Aeneidos libri XII*, sino que nos centraremos solo en aquellos aspectos que resulten pertinentes para nuestro propósito.

Ya hemos referido cómo Norton distingue dos orígenes para los tipos de Pou, siendo uno de ellos el taller de Pere Miquel³⁶. En efecto, vemos que en uno y otro aparecen los mismos tipos tanto para texto (102/103G³⁷) como para títulos (140G), como puede observarse a partir del análisis de las mayúsculas de ambas fundiciones. Sirvan de ejemplo las siguientes imágenes³⁸ en las que se puede ver cómo algunos tipos para texto de las *Constitutions fetes en la segona cort de Barcelona* (1493) y las *Transformacions* (1494) de Miquel aparecen en la *Eneida* de Gabriel Pou, muchos con la características formas romboidales en el trazo horizontal central de las mayúsculas:

Tipos de Pere Miquel	Tipos de Gabriel Pou			
				
<i>Constitutions, a2r</i>	<i>Aen., f. 5r</i>	<i>Aen., f. 5v</i>	<i>Aen., f. 7r</i>	<i>Aen., f. 8r</i>

³⁶ NORTON (1997) 172.

³⁷ Para esta referencia y las siguientes nos servimos del TW de la Staatsbibliothek - Preußischer Kulturbesitz.

³⁸ Las imágenes de la *Eneida* de Pou reproducidas en el presente trabajo pertenecen en su mayoría al ejemplar custodiado en la British Library (G. 9718), cuyo estado de conservación es excelente. Otra parte de las imágenes reproducidas procede del ejemplar múmero que se conserva en la Biblioteca de Catalunya (Inc. 97-8°), cuya digitalización está disponible en el sitio web de la misma, dentro del catálogo de incunables: <http://mdc.cbuc.cat/cdm/compoundobject/collectio/ncunableBC/id/15597/rec/1>. Por su parte, las imágenes de las *Constitutions* (1493) y las *Transformacions* (1494) de Pere Miquel proceden de ejemplares de dichas obras conservados en la Biblioteca Nacional de España (Inc/1406 e Inc/2435, respectivamente).

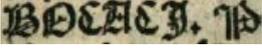
 <i>Transformacions</i> , f. 240v	  	  	  	  
 <i>Transformacions</i> , f. 242r				

Tabla 1. Comparación de tipos de P. Miquel y G. Pou

No sabemos cómo ni cuándo se hizo Pou con los tipos de Miquel, pero sí que en abril de 1494 este acabó de imprimir su versión catalana de las *Metamorfosis* de Ovidio y que posteriormente participó junto a Diego de Gumiel en la edición de los *Usatges de Barcelona* de 1495 y *Tirant lo Blanch* de 1497³⁹. Aunque aún aparecen en esta última tipos de Pere Miquel⁴⁰, sería Gumiel quien se encargaría de acabar la impresión, puesto que Miquel muere *ca.* 1496⁴¹. ¿Pasarán dichos tipos a formar parte del taller del impresor castellano, con el cual vemos que Pere Miquel había colaborado en más de una ocasión, para llegar finalmente, directa o indirectamente, a Pou? No disponemos de momento de demasiados datos al respecto, pero todas estas fechas hacen de nuevo difícil que la impresión de nuestra *Eneida*, con muchos de estos tipos, se produjera en 1495.

Hemos visto que buena parte de los tipos de Pou proceden de Pere Miquel, pero ¿de dónde provienen los otros? A este respecto hay que volver al documento de 1501 que anteriormente tratamos y que estipulaba la compra por parte de Gabriel Pou al librero Carmini Ferrer de unos materiales de imprenta. Destacamos del mismo lo siguiente: (...) *sub tali tamen pacto, forma et condicione, quod si aliquo tempore fuissent michi petite a iusticia seu ab heredibus Ioannis Valdés, quondam impressoris, illa instrumenta sive matrices reddere habeatis...* Se especifica aquí que aquel material de imprenta que compra Pou a Ferrer (*illa instrumenta sive matrices*) procede de Juan de Valdés, muerto sin herederos y abintestato en Perpiñán en 1499⁴². Posteriormente se indica el precio de compra, que es de doce libras catalanas. Es evidente que, para el caso que nos ocupa, cobra una enorme importancia el comparar los tipos de Pou y los del taller de Valdés, como ya bien intuyó el Dr. Rubió en su comentario a este documento. No obstante, esto nos abre una nueva cuestión, puesto que Juan de Valdés desempeñó su oficio mayormente en sociedad con Diego de Gumiel, que a su vez estuvo activo en Barcelona, Gerona,

³⁹ HAEBLER (1903) n° 507, 652 y 640, respectivamente. Sobre la participación de Miquel y Gumiel en el *Tirant lo Blanch*, cf. MADURELL y RUBIÓ (1955) 242-244 y CAMPS PERARNAU (2014) 266-268.

⁴⁰ CÁTEDRA (1986) 71.

⁴¹ MADURELL y RUBIÓ (1955) 237-238.

⁴² MADURELL y RUBIÓ (1955) 330.

Valladolid y Valencia con diversas letrerías. Por lo tanto, el siguiente paso es determinar la trayectoria en común de ambos impresores y averiguar qué parte de sus materiales fueron a parar primero a Carmini Ferrer y luego a Gabriel Pou.

En octubre de 1494 realiza Diego de Gumiel en Barcelona su primer trabajo de impresión del que tenemos constancia cierta, la obra *Scala Dei* de Eiximenis, y en enero de 1495 la traducción de Francisco de San Clemente de *Fiore di virtù*. El 26 de febrero aparece en Gerona formando sociedad con el impresor asturiano Juan de Valdés, a la que posteriormente se sumaría Joan Pla⁴³, y el 20 de marzo se publica en esta ciudad la obra *Psaltiri devotissimi* con el nombre de Gumiel en el colofón. A partir de entonces la sociedad procede a imprimir otros cuatro libros en Gerona⁴⁴: *Paris e Viana* (5 de junio de 1495), del que solo se conserva un ejemplar en la Biblioteca Real de Copenhage; *Hores del Bisbat de Girona*, a cargo de Valdés y del que no queda ningún ejemplar; un *Lançalot del lac* (1497), del que se conservan fragmentos de un ejemplar en la Biblioteca de Catalunya⁴⁵; y *Flors de virtuts e de costums* (1497), sin ejemplares conservados. Pero la actividad de Gumiel en Barcelona no cesaría y allí publicaría, por lo dicho en los colofones y además de los ya mencionados en colaboración con Pere Miquel, varias obras más, entre ellas un *Missale Barcinonense* en 1498 y un *Doctrinale* de Alexandre de Villedieu en 1499⁴⁶. Por documentos sabemos que Gumiel, después de formar la sociedad con Valdés, aún estaba con éste en Gerona en marzo de 1495⁴⁷ y que meses después volvió a Barcelona, donde firmaría capítulos matrimoniales en diciembre del mismo año⁴⁸. Todas estas informaciones, y otras⁴⁹, sugieren que de dicha sociedad dependían, en definitiva, las dos imprentas, la de Barcelona y la de Gerona:

los talleres de Barcelona y Gerona de Gumiel eran dos filiales de una misma empresa, y los rigieron indistintamente él o Valdés (...). Gumiel, posiblemente por su matrimonio, estuvo más en Barcelona que en Gerona, en tanto que el asturiano Valdés regentaría la imprenta de Gerona⁵⁰.

Finalmente, Valdés marcharía a Perpiñán, donde murió, como hemos dicho, en 1499. Parece ser que era Gumiel en última instancia el miembro de mayor

⁴³ MIRAMBELL BELLOC (1970) 52; Batlle y Prats (1974) 127.

⁴⁴ Para todos los libros impresos en Gerona por la sociedad Gumiel-Valdés, véase MIRAMBELL BELLOC (1981) 123 y CAMPS PERARNAU (2014) 75-80.

⁴⁵ Aparece este libro, señalando su posible relación con el *Paris e Viana* anterior, en el catálogo de AGUILÓ Y FUSTÉR (1923) 660-662. Nosotros nos adscribimos a la teoría sobre el mismo de MIRAMBELL BELLOC (1970) 52 y (1981) 123, y CÁTEDRA (1986) 80.

⁴⁶ Para estas obras y para el resto de la producción de Diego de Gumiel en Barcelona, después de establecerse la sociedad con Valdés, véase CÁTEDRA (1986) 70-77.

⁴⁷ BATLLE Y PRATS (1974) 127.

⁴⁸ MADURELL Y RUBIÓ (1955) 219-221.

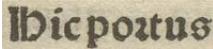
⁴⁹ MIRAMBELL BELLOC (1970) 51-53.

⁵⁰ BATLLE Y PRATS (1974) 127-128.

relevancia de la sociedad, cosa que explica el hecho de que en alguna ocasión apareciera solo él en los colofones de Gerona.

Pues bien, dando por cierto lo anterior, ¿cómo se reflejan estos hechos en los tipos de la imprenta de Gumiel y Valdés? Ya en el *Scala Dei* de 1494 aparecen algunos tipos que vuelven a darse en los impresos gerundenses de la sociedad, pero a su vez hay características tipográficas que diferencian los impresos barceloneses de aquellos. Esto indica que Gumiel, cuando llegó a Gerona, mantuvo en plena actividad el taller barcelonés pero llevó materiales y matrices de imprenta — anteriormente empleados por él en Barcelona— a la sede gerundense, a cargo de Valdés⁵¹. Parte de estos materiales que quedaron en Gerona son los que a la larga compraría Gabriel Pou a Carmini Ferrer en 1501⁵². Nos falta el paso intermedio por el cual Ferrer consigue esos materiales; Rubió especula que, muerto Valdés, es posible que Gumiel quedara como dueño único de la imprenta y vendiera el material de ésta, o que Ferrer “tuviese obligados económicamente a él y a Valdés y se hubiese quedado con la imprenta de éste, en tanto que no aparecieran herederos legítimos”⁵³.

Para comprobar todo lo dicho anteriormente no queda sino comparar los tipos de Pou con los de la imprenta gerundense de Gumiel-Valdés. Cotejemos algunos tipos de las mayúsculas de *Psaltiri devotissim* (1495), *Paris e Viana* (1495) y del *Lançalot del lac* (1497)⁵⁴, todos libros impresos en Gerona, con los de la *Eneida* de Pou. Puede observarse que en el impreso del catalán hay algunos dobles de los tipos para mayúsculas, con un tipo procedente de Pere Miquel —como ya pudimos ver más arriba— y otro de Valdés. Así ocurre con la *H*, la *P*, o la *R*:

Tipo para <i>H</i> en Gumiel-Valdés	Tipo para <i>H</i> en Gabriel Pou
 <i>Psaltiri</i> , a5r	
 <i>Lançalot</i> , f. 2v	<i>Aen</i> , f. 13r

⁵¹ Aunque Valdés se quedara con las matrices, seguramente Gumiel tendría los punzones, lo que dejaría abierta la posibilidad de que estos tipos pudieran volver a aparecer en futuras ediciones del impresor castellano.

⁵² Es posible que otra parte de estos materiales fueran a parar al taller de Baltasar Avellá: cf. NORTON (1997) 158-9.

⁵³ MADURELL y RUBIÓ (1955) 330.

⁵⁴ Las imágenes reproducidas a continuación de *Paris e Viana* (1495) y del *Lançalot del lac* (1497), han sido obtenidas a partir de los ejemplares ya mencionados que se conservan en la Biblioteca Real de Copenhage (Inc. Haun. 3044) y de la Biblioteca de Catalunya (10-V-39), respectivamente. Las reproducciones de *Psaltiri devotissim* (1495) proceden igualmente de un ejemplar de la obra conservado en la Biblioteca de Catalunya (Esp. 9-8°).

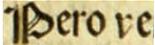
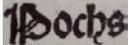
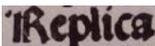
Tipo para <i>P</i> en Gumiel-Valdés	Tipo para <i>P</i> en Gabriel Pou
 <i>Lancelot</i> , f. 3r	 <i>Aen.</i> , f. 8v
 <i>Paris e Viana</i> , b4r	
Tipo para <i>R</i> en Gumiel-Valdés	Tipo para <i>R</i> en Gabriel Pou
 <i>Paris e Viana</i> , b4r	 <i>Aen.</i> , f. 23r

Tabla 2. Comparación de tipos de Gumiel-Valdés y G. Pou

Salta a la vista que en los impresos de Gabriel Pou se repiten tipos que aparecían ya en los libros que vieron la luz en los talleres de Gumiel y Valdés durante el siglo anterior, aclarando así la procedencia de algunos de los materiales que se utilizaron para imprimir la famosa *Eneida* de Barcelona.

3. ESTUDIO DE LAS LETRAS CAPITULARES INICIALES

Algo similar ocurrió con las letras capitulares xilográficas: en la primera etapa barcelonesa de Gumiel (antes de la sociedad con Valdés) aparecen ciertas capitales iniciales que posteriormente pasaron a formar parte del material de la imprenta gerundense de la sociedad Gumiel-Valdés para desaparecer prácticamente a partir de entonces de las ediciones de Gumiel fuera de Gerona, pues vemos que las capitulares de la segunda etapa barcelonesa del impresor castellano (es decir, después de formarse la sociedad) difieren claramente de las de los años 1494 y 1495 en Barcelona, y de las de los impresos de Gerona⁵⁵. Ello quiere decir que pasaron a formar parte permanente del material de la imprenta regentada por Valdés. Estos tacos xilográficos, con decoraciones de motivos vegetales, formarían parte de los *instrumenta sive matrices* que Gabriel Pou compró a Ferrer en 1501, según veremos.

Si pretendemos establecer la cronología de la *Eneida* de Pou, ahora con la ayuda de las letras capitales, será necesario compararlas con las de otras obras del catalán, por un lado, y con las de Valdés (o Gumiel), por otro. Para establecer la

⁵⁵ Evidentemente, entre los materiales de la sociedad de Gumiel y Valdés existían varios diseños de tacos para una misma letra. Por razones obvias, solo nos ocuparemos de aquellos tacos (o diseños de tacos) que, siendo tan solo una parte de todo el conjunto de los que poseía la sociedad, finalmente llegaron a Pou.

comparación nos serviremos de las capitulares de los impresos de Gumiel-Valdés en los que aparecían los tipos que vimos que posteriormente pasaron a Pou a través de Carmini Ferrer, esto es, las editadas en Barcelona hasta la constitución del taller de Gerona (*Scala Dei* y *Psaltiri devotissimi*) y las editadas a partir de entonces en esta ciudad. Si estamos en lo cierto, muchas de las capitulares de estas obras habrán de aparecer en los impresos de Gabriel Pou⁵⁶.

Veamos, por ejemplo, la capital *A* en los libros de Gumiel y Valdés *Scala Dei* (1494), *Psaltiri devotissimi* (1495) y *Lançelot del lac* (1497):



Tabla 3. Capitular *A* en Valdés-Gumiel

Y a continuación observemos la misma capitular en la *Vita scholastica* de Bonvicinus de Ripa (1505), la *Eneida* (1505) y el *Confessionari* de Eiximenis (1507), impresiones llevadas a cabo todas por Gabriel Pou:

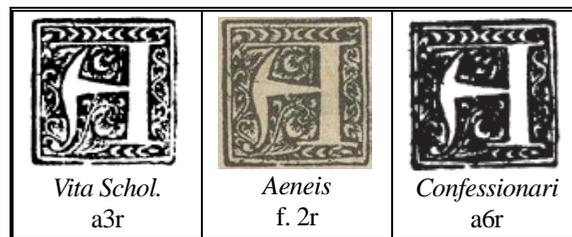


Tabla 4. Capitular *A* en G. Pou

⁵⁶ Las imágenes de las capitulares reproducidas a continuación se han obtenido de los ejemplares ya citados en el apartado anterior. Respecto a las imágenes de *Scala Dei* (1494), éstas las hemos reproducido a partir del ejemplar conservado en la Biblioteca Nacional de España. Para la reproducción de las capitulares las *Constitutions* (1504), la *Vita Scholastica* (1505) y el *Confessionari* (1507), obras impresas todas por Pou, nos hemos servido de los ejemplares conservados en la Houghton Library (f Typ 560.04.262), en la Biblioteca Lambert Mata de Ripoll (R. 45) y en la Biblioteca de Catalunya (11-VI-43), respectivamente.

Otra capitular que aparece con cierta frecuencia en ambos talleres es la letra *S*. En varios libros publicados por Gumiel (y por Gumiel-Valdés) nos encontramos con las siguientes capitales:

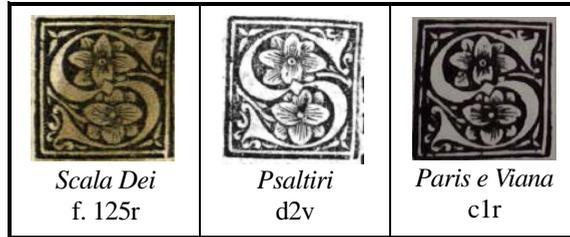


Tabla 5. Capitular *S* en Gumiel-Valdés

Y en los libros impresos durante el siglo siguiente en el taller barcelonés de Gabriel Pou aparecen las mismas letras capitulares:

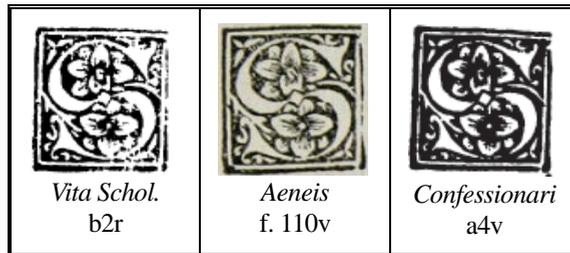


Tabla 6. Capitular *S* en G. Pou

Podríamos multiplicar los ejemplos, pero tan solo con esta muestra puede verse con claridad cómo las letras capitales de Gabriel Pou y de Gumiel-Valdés, obviando las diferencias lógicas derivadas del tintado⁵⁷ y del desgaste por el uso (algunas como la *I*, la *O* y la *S* aparecen a veces también en posición invertida), son extremadamente similares, hasta el punto de que podría decirse de muchas de ellas que han sido impresas por los mismos tacos. Incluso en algunas se pueden observar ciertos rasgos particulares que lo hacen evidente. Tal es el caso de la letra *C*, que tanto en los libros de Valdés y Gumiel como en los de Pou, deja mostrar una especie de marca en blanco —o tal vez un desperfecto en el taco— en el borde superior del cuadro que encierra la letra⁵⁸, como vemos en los siguientes ejemplos de los libros *Scala Dei* (1494) y *Psaltiri devotissim* (1495), impresos por Gumiel-Valdés, y en

⁵⁷ Es propio este tipo de emborronamiento de las xilografías: cf. GALLEGO (1999³) 26-27.

⁵⁸ Casos similares son la *S* y la *O*.

ejemplos de la propia *Eneida* (1505) de Pou así como de las *Constitutions* (1504), la *Vita Scholastica* (1505) y el *Confessionari* (1507) del mismo tipógrafo:

Capitular C en Gumiel-Valdés			
 <p><i>Scala Dei</i> f. 122v</p>		 <p><i>Psaltiri devotissim</i> a3v</p>	
Capitular C en Gabriel Pou			
 <p><i>Constitutions</i> [h. 6r]</p>	 <p><i>Vita Schol.</i> a6v</p>	 <p><i>Aeneis</i> f. 23r</p>	 <p><i>Confessionari</i> a2r</p>

Tabla 7. Comparación de la capitular C de Gumiel-Valdés y G. Pou

Así pues, vemos que es fácilmente verificable, a raíz de estas comparaciones, nuestra afirmación anterior, es decir, que muchos de los tacos para letras capitulares que formaron parte del material de la sociedad de Gumiel y Valdés se incluyeron también en esos *instrumenta sive matrices* que Carmini Ferrer obtuvo de la imprenta de Valdés y que luego vendería a Gabriel Pou en 1501⁵⁹, tal como puede deducirse a partir de la aparición de dichas capitulares en los libros impresos por el catalán.

CONCLUSIONES

A la vista de todos estos datos creemos que la *Eneida* de Gabriel Pou no pudo imprimirse en 1495, no porque ese año Pou no estuviera ya imprimiendo, cosa que

⁵⁹ No todos los tacos para capitulares de Pou, aunque sí la mayoría, proceden de Gumiel y Valdés. Algunos de ellos parecen provenir de otros talleres: un buen ejemplo es la gran *P* xilográfica, con motivos animales, que abre sus *Constitutions* publicadas en 1504, la cual aparece también en las *Transformacions* de Pere Miquel de 1494, y que corrobora una de las procedencias de los materiales de Pou.

de momento desconocemos⁶⁰, sino porque hasta 1501 no poseía todos los materiales que usó para esta edición en concreto, los cuales —muchos de ellos al menos— por aquel entonces formaban parte del taller de Gumiel en Barcelona primero, y del de Gumiel-Valdés en Gerona después, tal como se desprende de las informaciones de los documentos y del análisis tipográfico de los impresos. Esto también justificaría el hecho de que las características tipográficas de la edición que estudiamos sean las propias de la época incunable, ya que hemos visto que, aunque Pou los usara a principios del XVI, los tipos y materiales son, *de facto*, del siglo XV.

Ahora bien, nuestra conclusión anterior nos lleva a adherirnos a la tesis de 1505 como la fecha más probable de la publicación del libro, por lo que en consecuencia hemos de solventar los problemas que pudiera plantear dicha propuesta. Recordemos que Sanpere y otros postularon que, al haber publicado Pou un libro en marzo de 1505, difícilmente tendría tiempo el impresor de sacar a la luz la *Eneida* en solo cien días. Sin embargo, no creemos que ello suponga un problema. Primeramente, porque las impresiones no tienen necesariamente que seguir un orden cronológicamente lineal. En segundo lugar, ignoramos qué tirada hizo Pou de la obra: una tirada de cien ejemplares requerirá forzosamente menos tiempo que una de mil. Y, por último, conocemos obras de un mismo impresor en cuyos colofones aparecen franjas de tiempo entre unas y otras muy semejantes —e incluso bastante menores— a la que nos estamos refiriendo: así, por ejemplo, en el colofón del *Libre de les Dones* publicado por Rosembach en Barcelona consta la fecha de 8 de mayo de 1495, y en el de las *Histories e conquestas de Cathalunya* de Pere Tomic, una obra de cierta magnitud y también salida del taller de Rosembach, figura la fecha del 4 de junio del mismo año⁶¹; es decir, entre uno y otro —si es que se imprimieron sucesivamente— no mediaron ni treinta días. Otro ejemplo y para no salir de Barcelona: Joan Luschner publicó el 16 de mayo de 1501 la obra *Scala Dei* de Eiximenis y el 15 de junio también de 1501 la *Lectura feta per Anthoni Amiguet sobre lo tractat segon del mestre Guido*, de 220 folios en cuarto⁶². Tampoco llega al mes el intervalo entre uno y otro. Teniendo esto en cuenta, por muy precario o pequeño que fuera el taller de Gabriel Pou e incluso admitiendo por ello mismo que puedan resultar ajustados esos cien días para imprimir los 280 folios de su *Eneida*, no nos parece descabellado que empleara ese lapso de tiempo, sabiendo además que la edición, de carácter claramente escolar, carece en su sencillez de comentarios y de apostillas marginales, y que presenta incontables errores en la numeración, la foliación y hasta en el propio texto, lo cual incluso

⁶⁰ Hay que recordar que la ocupación de impresor por aquellas fechas no se circunscribía únicamente al imprimir libros: el imprimir almanagues, bulas, cédulas, etc. ya justificaba el término (cf. RUBÍO I BALAGUER [1993] 32 y LAFAYE [2002] 30). Es posible que este fuera el caso de Pou al comienzo de su actividad impresora.

⁶¹ HAEBLER (1903) n° 706 y 641, respectivamente.

⁶² NORTON (1978) n° 143 y 144, respectivamente.

puede interpretarse precisamente como prueba de cierta precipitación o premura en el impresor a la hora de ejercer su labor.

Por último, queda aún una cuestión abierta: ¿a qué se debe ese error en la fecha del colofón de Pou? ¿A un error tipográfico sin más en el que el cajista ha añadido el grupo *-adr-* en medio del *quingentesimo*? Podría ser, pero no podemos descartar que el impresor se haya visto influenciado involuntariamente por ediciones anteriores, por colofones de incunables que expresen la fecha con palabra latinas. Sea esta o no la causa, este hecho responde a una confusión que sorprendentemente, aunque no de forma frecuente, sí que se da en ciertas ocasiones. Hemos observado que ya en época manuscrita se evidencian problemas o descuidos a la hora de expresar la fecha con palabras latinas tanto en obras literarias como en documentos oficiales. Lo mismo podemos decir de los textos impresos, en los que este tipo de errores aparece más de lo que cabría esperar. Señalaremos por su significación dos ejemplos.

El primero de ellos se refiere a una obra impresa precisamente por Diego de Gumiel en Valencia en 1515, el *Ars inventiva veritatis* de Ramón Llull⁶³, en cuyo colofón se afirma que el libro se imprimió en el año *decimo quinto supra millesimum*, es decir, el imposible año 1015. El otro ejemplo lo traeremos de fuera de España: en Estrasburgo imprime Johan Grüninger en 1514 los *Sermones prestantissimi sacrarum litterarum doctoris Ioannis Geileri keyserspergii Concionatoris Argentinensis fructuosissimi de tempore et de sanctis accomodandi*⁶⁴ en cuyo colofón consta que *Ioannis Grüninger vir circumspectus ac providus. Argentine impressit. Anno. Millesimo quadringentesimo. (sic) decimo 4. In vigilia Anuntiationis marie*. Esto es, 1414. Estamos, pues, ante un caso prácticamente idéntico al de la *Eneida* de Pou, lo que prueba que las confusiones a la hora de expresar cifras con palabras latinas no estaban delimitadas a la negligencia o al descuido de un solo tipógrafo.

En definitiva, por todo ello creemos que Gabriel Pou bien pudo ejercer como impresor en el último lustro del siglo XV, pues así lo dicen expresamente los documentos desde al menos 1497; aunque hemos comprobado que esto en sí mismo, más allá de aclarar ciertas cuestiones biográficas, no responde al interrogante capital, a saber, cuándo fue publicada su *Eneida*. La respuesta a esta pregunta podemos deducirla, más bien, de la comprobación y cotejo de dichos datos documentales con el estudio y análisis de las características tipográficas de las obras de Pou: hemos visto cómo la fecha de 1501 —año de la compra de materiales a Carmini Ferrer y punto de partida de nuestra investigación— sirve de frontera para la producción editorial conservada del catalán, y la uniformidad de tipos de la *Eneida* junto con sus otros libros pone de manifiesto que son todos —o más bien todos los que conservamos— posteriores a ese 1501. Del mismo modo, gracias a

⁶³ NORTON (1978) n° 1247. Ya ha sido tratado el caso de esta fecha errónea en HAEBLER (1902) 83 y (2005) 118.

⁶⁴ USTC 693769

esa información documental, hemos podido rastrear —apoyándonos siempre en el análisis tipográfico— el recorrido que tuvieron esos materiales hasta llegar al taller de Gabriel Pou, ubicando dicho material en los talleres de Gumiel y Valdés hasta al menos 1497 —fecha del último libro salido del taller gerundense de Valdés—, y muy posiblemente hasta 1499 —año en que murió el impresor asturiano—, para pasar luego a manos de Ferrer y, finalmente, a Pou en febrero de 1501. Por todo ello consideramos que ha quedado suficientemente probado desde el punto de vista documental y tipográfico que la edición barcelonesa de la *Eneida*, fechada en su propio colofón como de 1405, no ha podido ser impresa sino a comienzos del siglo XVI, muy probablemente a mediados del año 1505, fecha en que mejor convergen todas estas informaciones, entrando así, al tiempo que la extraemos de entre el número de los *incunabula*, en el catálogo de los post-incunables editados en España.

BIBLIOGRAFÍA

- AGUILÓ Y FUSTÉR, Marià (1923), *Catálogo de obras en lengua catalana impresas desde 1474 hasta 1860*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra.
- AHPB = Archivo Histórico de Protocolos de Barcelona.
- BATLLE Y PRATS, Lluís (1974), “Más datos sobre la imprenta incunable y los libreros de Gerona”, *Annals de l’Institut d’Estudis Gironins* 22, 115-130.
- CAMPS PERARNAU, Susana (2014), *Diego de Gumiel, impresor del “Tirant lo Blanch” (1497) i del “Tirante el Blanco” (1511)*, tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona. Disponible en <https://ddd.uab.cat/record/127610> (fecha de consulta: 28/11/2017)
- CÁTEDRA, Pedro M. (1986), “Estudi literari i tipogràfic”, en *Història de París i Viana: Edició facsímil de la primera impressió catalana (Girona, 1595)*, Gerona, Diputació de Girona.
- CICLE = Corpus de Incunables de Clásicos Latinos en España, UNED: <http://www.incunabula.uned.es/cicle.php> (fecha de consulta: 10/08/2017).
- CLAVERÍA, Carlos (1995), “Quintiliano, Virgilio y Horacio no son negocio. La imprenta española en el siglo XVI”, *Criticón* 65, 5-15.
- COPINGER, Walter Arthur (1894), “Incunabula virgiliana: A list of editions of Virgil printed during the 15th century”, *The Transactions of the Bibliographical Society* 2, 125-226.
- DAVIES, Martin y John GOLDFINCH (1992), *Vergil, a census of printed editions 1469-1500*, Londres, The Bibliographical Society, 1992.
- DURAN I SANPERE, Agustí (1936), “Contribució a la historia de la imprenta a Barcelona”, *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona* 16, 120-144.
- FERNÁNDEZ LUZÓN, Antonio (1995), “Los estudios clásicos en Barcelona durante la primera mitad del siglo XVI”, *Manuscrits: revista d’història moderna* 13, 219-246.
- GALLEGO, Antonio (1999³), *Historia del grabado en España*, Madrid, Cátedra (= 1979).
- GIL, Luis (1997²), *Panorama social del Humanismo español (1500-1800)*, Madrid, Tecnos (= 1981).
- GW = *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, Staatsbibliothek zu Berlin: <http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de/GWEN.xhtml> (fecha de consulta: 10/07/2017).
- HAEBLER, Konrad (1902), *Tipografía ibérica del siglo XV: Reproducción en facsimile de todos los caracteres tipográficos empleados en España y Portugal hasta el año de 1500 con notas críticas y biográficas*, La Haya-Leipzig, Martinus Nijhoff-Karl W. Hiersemann.
- HAEBLER, Konrad (1903), *Bibliografía Ibérica del siglo XV: Enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año de 1500 con notas críticas*, La Haya-Leipzig, Martinus Nijhoff-Karl W. Hiersemann.

- HAEBLER, Konrad (2005), *Impresores primitivos de España y Portugal*, prólogo de Julián MARTÍN ABAD, Madrid, Ollero y Ramos (= *The early printers of Spain and Portugal*, Londres 1897).
- ISTC = International Short Title Catalogue, British Library: <http://www.bl.uk/catalogues/istc> (fecha de consulta: 10/07/2017).
- LAFAYE, Jacques (2002), *Albores de la imprenta: el libro en España y Portugal y sus posesiones de ultramar (siglos XV-XVI)*, México, Fondo de Cultura Económica.
- LAMARCA, Monserrat (2015), *La imprenta a Barcelona (1501-1600)*, Barcelona, Generalitat de Catalunya-Departamento de Cultura.
- MADURELL, José María y Jorge RUBIÓ (1955), *Documentos para la historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1533)*, Barcelona, Gremios de editores, de librerías y de maestros impresores.
- MAMBELLI, Giuliano (1954), *Gli annali delle edizioni virgiliane*, Florencia, L. S. Olschki.
- MARCH, José María (1909), “Una joya bibliográfica”, *Razón y fe* 24, 70-71.
- MARTÍN ABAD, Julián (2001), *Post-incunables ibéricos*, Madrid, Ollero y Ramos.
- MCKERROW, Ronald B. (1998), *Introducción a la bibliografía material*, Madrid, Arco/Libros (= *An Introduction to Bibliography for Literary Students*, Winchester 1994).
- MÉNDEZ, Francisco y Dionisio HIDALGO (1861), *Tipografía española o historia de la introducción, propagación y progresos del arte de la imprenta en España, a la que antecede una noticia general sobre la imprenta de la Europa y de la China, adornado todo con notas instructivas y curiosas*, Madrid, Imprenta de las Escuelas Pías.
- MIRAMBELL BELLOC, Enric (1970), “Nuevos datos sobre los impresores de incunables en Gerona”, *Revista de Girona* 51, 51-53.
- MIRAMBELL BELLOC, Enric (1981), “Llibres, llibreters i impressors gironins del segle XV”, *Estudi general: Revista de la Facultat de Lletres de la Universitat de Girona* 1, 119-125.
- MORENO HERNÁNDEZ, Antonio (2016), “La forma textual del ejemplar de la British Library, IB. 53296 de la edición del Bellum Gallicum de César (Burgos, 1491)”, en María Jesús LACARRA (ed.), *La literatura medieval hispánica en la imprenta (1475-1600)*, Valencia, Universidad de Valencia, 191-199.
- NORTON, Frederick J. (1978), *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press.
- NORTON, Frederick J. (1997), *La imprenta en España 1501-1520*, ed. de Julián MARTÍN ABAD, Madrid, Ollero & Ramos (= *Printing in Spain*, Cambridge 1966).
- PAYNE, John Thomas y Henry FOSS (1842), *Bibliotheca Grenvilliana; or Bibliographical Notices of rare and curious books, forming part of the library of the Right Hon. Thomas Grenville*, vol. 2, Londres, William Nicol-Shakespeare Press-Pall Mall.
- POZUELO Y VANCOS, José María (1984), “La recepción de Virgilio en la teoría literaria española del siglo XVI”, en Francisca MOYA DEL BAÑO (ed.), *Simposio Virgiliano: Conmemorativo del Bimilenario de la muerte de Virgilio*, Murcia, Universidad de Murcia, 467-492.
- PROCTOR, Robert (1898), *An index to the early printed books in the British Museum from the invention of printing to the year MD, with notes of those in the Bodleian Library*, vol. 2, Londres, Kegan Paul-Trench-Trübner.
- RIVERO GARCÍA, Luis (2009), *Virgilio. Eneida I*, Madrid, C.S.I.C.
- RUBIÓ I BALAGUER, Jordi (1984), *Història de la literatura catalana I*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Monserrat.
- RUBIÓ I BALAGUER, Jordi (1993), *Llibreters i impressors a la Corona d'Aragó*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Monserrat.
- SANPERE Y MIQUEL, Salvador (1904), “De la introducción y establecimiento de la imprenta en las Coronas de Aragón y Castilla y de los impresores de incunables catalanes”, *Revista de Bibliografía Catalana* 7, 59-91.
- TW = *Typenrepertorium der Wiegendrucke*, Staatsbibliothek zu Berlin: <http://tw.staatsbibliothek-berlin.de> (fecha de consulta: 12/07/2017).

USTC = *Universal Short Title Catalogue*, University of St. Andrews: <http://ustc.ac.uk> (fecha de consulta: 11/06/2017).

VENIER, Matteo (2001), *Per una storia del testo di Virgilio nella prima età del libro a stampa (1469-1519)*, Udine, Forum.